

# 하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

# Ginkgo

깡코



▲第3次八王子市子ども育成計画「すくすく☆はちおうじ」のイラスト  
▲제3차 하치오지시 어린이 육성 계획 「쑥쑥☆하치오지」의 삽화

## 헬로베이비서포트를 아세요?

헬로베이비서포트는, 산전·산후의 바쁜 시기에 가정에 헬퍼를 파견하여 가사를 돕는 육아지원 서비스입니다. 「어린이가 살기 좋은 도시」와 「어린이를 키우기 좋은 도시」의 실현을 지향하는 하치오지에서 당신의 육아를 저희도 조금 돕겠습니다.

(뒷면에 계속)

## ハロニベビニサポートをご存知ですか?

ハロニベビニサポートは、産前・産後の忙しい時期に、ご家庭にヘルパーを派遣して、家事のお手伝いをする子育て支援サービスです。「子どもにやさしいまち」と「子育てしやすいまち」の実現を目指す八王子市に、あなたの子育てを少しだけ、お手伝いをさせてください。

(裏面へ続く)

### 외국인 인구

2015년 11월말 현재 105개국  
남: 4,579명 여: 5,437명 합계: 10,016명

### 外国人人口

平成27年 11月末日現在 105か国  
男 4,579人 女 5,437人 計 10,016人

# 헬로베이비서포트를 아세요?

☆ 대상자 ☆

하치오지시에 거주하며 출산 예정일이 30일 전에서 산후 180일 이내인 분

☆ 서비스 내용 ☆

일반적인 가사 지원 · 형제자매의 송영 · 육아 상담 등

☆ 이용 회수 ☆

1일 1회  합계 7회까지

☆ 이용 시간 ☆

월~토요일 (일요일 · 경축일 · 연말연시는 휴식)

오전 8시부터 오후 6시까지  2시간 이내 (1시간 단위)

☆ 이용비 ☆

1시간 500엔  2시간 1000엔

신청해서 이용 개시까지 시간이 걸리므로 일찌감치 연락 주십시오. 자세한 서비스 내용 · 이용 절차등은 어린이가정지원센터에 있는 영어 · 중국어 · 한국 (조선)어 · 타갈로그어 리플릿을 보시던가 문의하시기 바랍니다.

문의처 : 어린이가정지원센터  ☎042-656-8225

## DV (가정폭력)

~혼자서 고민하지 마시고~

DV (가정 폭력)이란, 「배우자나 관계가 친밀한 자 (파트너) 로 부터 받는 폭력」을 말합니다.

◆폭력에는 다음과 같은 종류가 있습니다

신체적 폭력

- \* 물건을 동댕이치다 · 때리다 · 발로 차다 · · 등

언어로 폭력, 정신적 폭력

- \* 깔보는 언어나 폭설
- \* 「헤어지면 자살한다」 「헤어지면 일본에서 살수 없게 되」 등으로 협박
- \* 큰소리로 야단치다 · 무엇을 말해도 무시한다 · · 등

경제적 폭력

- \* 강제로 일 시킨다 · 밖에서 일하지 못하게 금지한다
- \* 생활비를 주지 않는다 · · 등

성적인 폭력

- \* 성교를 강요한다 · 피임에 협조하지 않는다
- \* 억지로 성인 비디오나 포르노 잡지를 보여줌 · · 등

◆DV 상담

하치오지시에서는 DV 를 받은 여성의 상담을 받고 있습니다. 혼자서 고민하지 마시고 상담하십시오. 통역이 필요한 분은 하치오지국제협회 (☎042-642-7091) 로 연락하십시오.

문의처 · 상담 : 남녀공동참획센터  ☎042-648-2234

그 외의 상담처 :

도쿄위멘즈플라자  ☎03-5467-2455

도쿄도여성상담센터 (다마지소)  ☎042-522-4232

# はろーべびーさぽーとをご存知ですか？ ハローベビーサポートをご存知ですか？

☆ 対象者 ☆

八王子市内在住の出産予定日30日前から産後180日以内の方

☆ サービス内容 ☆

一般的な家事支援 · 兄弟の送迎 · 子育て相談など

☆ 利用回数 ☆

1日1回  全7回まで

☆ 利用できる時間 ☆

月~土曜日 (日 · 祝 · 年末年始は休み)

午前8時から午後6時までの2時間以内 (1時間単位)

☆ 利用料金 ☆

1時間 500円  2時間1000円

申請から利用開始まで時間がかかるためお早めにご連絡ください。詳しいサービス内容 · 利用の流れなどは、子ども家庭支援センターにある英語 · 中国語 · 韓国 (朝鮮) 語 · タガログ語のリフレットをご覧ください。お問い合わせ : 子ども家庭支援センター  ☎042-656-8225

お問い合わせ : 子ども家庭支援センター  ☎042-656-8225

## DV (ドメスティックバイオレンス)

~1人で悩まないで~

DV (ドメスティックバイオレンス) とは, 「配偶者や親密な関係にある人 (パートナー) から受ける暴力」のことです.

◆暴力には次の種類があります

身体的暴力

- \* 物を投げつける · 殴る · 蹴る · · など

言葉での暴力, 精神的暴力

- \* 見下した言葉や汚い言葉を使う
- \* 「別れたら、自殺する」 「別れたら日本に住めないぞ」 などと脅す
- \* 大声で怒鳴る · 何を言っても無視する · · など

経済的な暴力

- \* 無理やり働かせる · 外で働くことを禁止する
- \* 生活費を渡さない · · など

性的な暴力

- \* 性行為を強要する · 避妊に協力しない
- \* 無理やりアダルトビデオやポルノ雑誌を見せる · · など

◆DV相談

八王子市では, DV を受けた女性からの相談を受け付けています. 一人で悩まないで相談ください. 通訳が必要な方は, 八王子国際協会 (☎042-642-7091) に連絡してください.

お問い合わせ · 相談 :

男女共同参画センター  ☎042-648-2234

そのほかの相談先 :

東京ウィメンズプラザ  ☎03-5467-2455

東京都女性相談センター (多摩支所)  ☎042-522-4232

# 행사

## ●평생학습센터 일본어 교실

오후 7시~9시 (목) 1월 28일/2월 18, 25일/3월 3일  
오전 10시~12시 (금) 1월 22, 29일/2월 5, 12, 19일/  
3월 4, 11일

문의처: 평생학습센터 ☎042-648-2232

## ●평생학습센터 미나미오사와분관 일본어 교실

오후 7시~9시 (수) 1월 27일/2월 10, 24일/3월 9일

문의처: 평생학습센터 미나미오사와분관 ☎042-679-2208

## ●시내와 해외우호교류도시의 초중학생에 의한

### 독서감상화 전시회

1월 27일 (수) ~29일 (금) 하치오지시청본청사 1층로비  
2월 3일 (수) ~6일 (토) : 예술문화회관 「이초홀」

문의처: 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

## ●외국인을 위한 방재훈련

2월 16일 (화) 정오~오후 5시

비용: 무료 회장: 다치카와방재관 (JR 하치오지역 부근에서 버스로 송영)

신청: 1월 8일 (금) ~2월 8일 (월)

정원: 23명 (선착순)

문의처·신청: 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

## ●외국인을 위한 무료 전문가 상담회

2월 21일 (일) 오후 1시~4시(접수: 오후 0시 45분~3시)

회장: 학원도시센터 갤러리홀

상담내용: 법률 (비자·체류자격·국제결혼·이혼), 사회보험, 생활상담 등

대응 언어: 중국어, 한국어, 조선어, 영어, 일본어 등

문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

# 행사

## ●生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時 (木) 1月28日/2月18, 25日/3月3日

午前10時~12時 (金) 1月22, 29日/2月5, 12, 19日/3月4, 11日

問い合わせ: 生涯学習センター ☎042-648-2232

## ●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時 (水) 1月27日/2月10, 24日/3월 9日

問い合わせ: 生涯学習センター 南大沢分館 ☎042-679-2208

## ●市内と海外友好交流都市の小中学生による読書感想画展

1月27日 (水) ~29日 (金): 八王子市役所本庁舎1階ロビー

2月3日 (水) ~6日 (土): 芸術文化会館 「いちようホール」

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

## ●外国人のための防災訓練

2月16日 (火) 正午~午後5時

費用: 無料 会場: 立川防災館 (JR八王子駅付近からバスで送迎)

申込み: 1月8日 (金) ~2월 8日 (月)

定員: 23名 (先着順)

問い合わせ・申込み: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

## ●外国人のための無料専門家相談会

2월 21日 (日) 午後1時~4시 (受付: 午後0시 45분~3시)

会場: 学園都市センター ギャラリーホール

相談内容: 法律 (ビザ・在留資格・国際結婚・離婚)、社会保険、生活相談 など

対応言語: 中国語、韓国語、朝鮮語、英語、日本語など

問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

## 창구에서 수속을 밟을 때는, 마이넘버의 통지카드를 지참

마이넘버제도의 도입에 따라, 1월부터 전입·이사·전출 등의 주민표 이동, 국민건강보험 또는 개호보험등의 수속을 밟을 때에 행정창구에서 마이넘버 제시가 필요합니다.

마이넘버를 제시할 때는 마이넘버와 본인 확인이 필요하므로 마이넘버의 통지카드와 운전면허증이나 역권등의 신분증명서를 지참하십시오.

다만, 「개인번호카드」를 지참하신 분은 마이넘버와 본인 확인이 동시에 완료됩니다.

### \* 5개국어로 대응하는 콜센터가 프리 다이얼로

영어·중국어·한국 (조선)어·스페인어·포르투갈어로 대응하는 정부 콜센터가 무료로 되며 번호가 바뀌었습니다.

· 마이넘버제도에 관한 것은

☎0120-0178-26

· 「통지카드」 「개인번호카드」에 관한 것은

☎0120-0178-27

### \*개인번호카드에 관한 종합사이트가 작성되었습니다

URL: <https://www.kojinbango-card.go.jp/>

문의처: 공통번호제도관리과 ☎042-620-7453

## 窓口での手続きの際は、 マイナンバーの通知カードのご持参を

マイナンバー制度の導入に伴い、1月から、転入・転居・転出などの住民票の異動、国民健康保険及び介護保険などの窓口での手続きの際に、マイナンバーの提示が必要になります。

マイナンバーの提示の際は、マイナンバーの確認と本人確認が必要となりますので、マイナンバーの通知カードと、運転免許証やパスポートなどの身分証明書をお持ちください。

なお、個人番号カードをお持ちの方は、マイナンバーの確認と本人確認が1枚で完了します。

### \*5ヶ国語に対応するコールセンターがフリーダイヤルに

英語・中国語・韓国(朝鮮)語・スペイン語・ポルトガル語に対応する国のコールセンターが無料になり、番号が変わりました。

· 마이ナンバー制度に関する것

☎0120-0178-26

· 「通知카드」 「개인번호카드」に関する것

☎0120-0178-27

### \*개인번호카드に関する総合サイトができました

URL: <https://www.kojinbango-card.go.jp/>

問い合わせ: 共通番号制度管理課 ☎042-620-7453

편리한 전화번호	べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 정보안내 센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 / 하치오지 소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎119 / 하치오지 경찰서 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-645-0110
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)
암다(국제의료정보센터) ☎03-5285-8088 매일 9:00-20:00	アムダ (国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
히마와리 (도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
도쿄도 긴급 통역 서비스 ☎03-5285-8185 주중 17:00-20:00/ 휴일 9:00-20:00	東京都緊急通訳サービス ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)
하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 제주 외국인을 위한 생활상담 월~토 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在在外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제등) 한국어 : 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語 : 水曜日9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
일본어 학습	日本語レッスン (にほんごれっすん)
하치오지시평생학습센터 ☎042-648-2232	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2232
하치오지시평생학습센터 미나미오사와분관 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター 南大沢分館 ☎042-679-2208
하치오지국제우호클럽 다케다 씨 ☎03-3489-9707	八王子国際友好クラブ 武田 ☎03-3489-9707
하치오지일본어모임 스기야마 씨 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
일중우호일본어학습회 스미카와 씨 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
학습지원	学習支援 (がくしゅうしえん)
세계어린이와 손을잡는 학생회 마루야마씨 ☎090-2318-6744	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 丸山 ☎090-2318-6744
하치오지국제협회 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報 (じょうほう)
지구시민 프라자 하치오지소식 하치오지국제협회의 홍보지 배포장소 : 시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제 협회, 크리에이트홀 1층 정보프라자, 각 시민 센터	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所 : 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子 国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소 : 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所 : 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매월 1일). 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지국제협회 Facebook 에 꼭 「좋아요」 를 해 주십시오! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のFacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
휴대전화로 이용 가능한 "하치오지시 홈페이지 모바일판". http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/	携帯から利用できる「八王子市ホームページ・モバイル版」 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/
강코 배포장소 : 시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제 협회, 시내 일부 우편국, 시내 시설, 시내 대학	Ginkgoの配布場所 : 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji

Dirección: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501  
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253  
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



http://www.city.hachioji.tokyo.jp/english/index.html

発行 : 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
住所 : 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
電話 : 042-620-7437 ファックス : 042-626-0253  
Eメール : b051400@city.hachioji.tokyo.jp